

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-74-78

К ВОПРОСУ О ПОНЯТИИ «КРАСОТА» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

© *Наталья Александровна Ляшенко*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

nlyashenko@yandex.ru

Аннотация. Представлены результаты исследования понятия «красота» в английской лингвокультуре. Эстетические ценности народа являются одним из важнейших аспектов, обуславливающих национальную и языковую картины мира отдельных этнических и лингвокультурных общностей. Они принадлежат к когнитивно-психологическому полю и находят свое прямое отражение в языке и лингвокультуре, следовательно, могут рассматриваться и как лингвистические или лингвоконцептуальные понятия. В этой связи «красота», являясь одним из важнейших культурнообусловленных понятий, представляет собой интереснейший материал для научного исследования. В результате проведенного исследования проанализированы семантическая структура лексемы beauty, ее синонимы, кроме того, в исследуемом лингвоконцепте выявлен ряд семантических компонентов, характеризующих его репрезентацию в речевом и художественно-литературном дискурсе. Источниками материала исследования послужили современные аутентичные англоязычные толковые словари.

Ключевые слова: концепт, красота, лексема, ключевая лексема, дифференциальный признак, репрезентация.

Для цитирования: Ляшенко Н.А. К вопросу о понятии «красота» в английской лингвокультуре // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 94. № 5. С. 74-78. doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-74-78.

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

To the question of the concept “beauty” in English language culture

© *Natalya A. Lyashenko*

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russian Federation

nlyashenko@yandex.ru

Abstract. This paper is devoted to researching the concept «beauty» in Modern English language culture. Aesthetic values of the people are one of the most important aspects conditioning national and language world pictures of different ethnic and cultural communities. They belong to cognitive psychological field and find their direct reflection in the language and language culture, thus, they can be considered and analyzed as linguistic and language cultural concepts. Therefore, “beauty” being one of the most important culturally conditioned notions presents valuable material for scientific investigation. As a result of the conducted research, semantic structure of the lexeme “beauty”, its synonyms have been analyzed; moreover, semantic components characterizing its verbal representation in speech and literary discourse have been identified in the language concept under research. The research material was selected from authentic English-English dictionaries.

Key words: concept, beauty, lexeme, key lexeme, differential feature, representation.

For citation: Natalya A. Lyashenko To the question of the concept “beauty” in English language culture. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 94. No 5. P. 74-78. doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-74-78.

Введение

Одним из важнейших аспектов, обуславливающих национальную и языковую картины мира отдельных этнических и лингвокультурных общностей, являются эстетические ценности народа. Помимо того, что эстетические ценности принадлежат к когнитивно-психологическому полю, они находят свое прямое отражение в языке и лингвокультуре, ввиду чего могут рассматриваться также как лингвистические или лингвоконцептуальные понятия.

В этой связи красота является одним из важнейших культурнообусловленных понятий. С одной стороны, понятие красоты связано с интуитивным, неосознаваемым и подсознательным пониманием красивого как чего-то идеального и совершенного. С другой стороны, красота всегда обусловлена культурой, конкретным историческим пониманием красивого. Конвенциональная красота, таким образом, не является понятием, существующим в вакууме. Иными словами, красота в данном контексте имеет вполне конкретные нормы и законы, которые сложились в конкретном обществе в конкретную историческую и культурную эпоху.

Замечательным примером этому суждению служит сравнение стандартов красоты европейцев эпохи Рубенса и современного европейского общества: «идеальные» женщины данных эпох выглядят совершенно по-разному. На синхронном срезе подобные примеры сравнений понятия красоты можно найти между культурой современных европейцев, представителей азиатской культуры (например, южнокорейской) и отдельных африканских племен: любому человеку будет очевидно, что стандарты красоты разнятся среди представителей различных культур.

Таким образом, можно сделать вывод, что понятие «красота» как с эстетической, так и с лингвокультурологической и лингвоконцептуальной точек зрения необходимо рассматривать на отдельном временном и лингвокультурном срезе без попыток их диахронного сравнения и сопоставления.

Обсуждение

Мировая культура на протяжении многих веков занималась изучением и познанием сущности красоты. Философские, литературные и другие дискурсы позволяют говорить о красоте в контексте лингвокультурологического исследования. Обширные источники на английском языке дают богатый материал, позволяющий полноценно анализировать и рассматривать репрезентацию концепта «красота» в английской лингвокультуре. Многие исследователи обращались к изучению лингвоконцепта «красота» в своих научных работах.

В.З. Демьянков отмечает разную степень наполненности понятия «красота» в различных языковых общностях, а также делает акцент на несовпадениях в жанровом употреблении лексем с данной семьей. Помимо этого, исследователь отмечает отличия между активной и пассивной красотой, где активная красота демонстрирует свои качества, а пассивная красота манипулирует эмоциональными ощущениями и восприятием человека [1, с. 170].

С.Ю. Сахарова занималась проблемами структуры представлений о прекрасном и безобразном в национальной языковой картине мира одного из славянских народов, отмечает, что наиболее ярким воплощением прекрасного в наивной языковой картине мира является природа, в то время как оценка положительных характеристик человека, как внешних, так и внутренних, отличается стереотипностью [4, с. 573].

Также проблемами лингвоконцепта и понятия «красота» занимались W.A. Kuhlwein, Ю.В. Мещерякова, J.M. Moravcsik, Т.Н. Федотова, А.Л. Леонтьева, Н.Д. Арутюнова и другие.

Закономерным способом изучения и анализа эстетических ценностей в их лингвистическом проявлении для любой национально-культурной общности является исследование языкового материала, представленного в различных словарях. В настоящем исследовании был проанализирован материал, отобранный из таких толковых словарей английского языка, как *Cambridge Dictionary of American English* [6], *Cambridge Dictionary of American Idioms* [7], *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners* [8], *Oxford Dictionary & Thesaurus* [9], *Random House Russian-English Dictionary of Idioms* [10], *The American Heritage Dictionary of the English Language* [11], *Webster's New Dictionary of Synonyms* [12].

По результатам исследования материала, отобранного из приведенных выше толковых словарей английского языка, среди основных лингвистических единиц, выражающих понятие «красота», в качестве наиболее частотных в английском языке можно выделить следующие 15 словарных единиц: *beautiful/beauty; pretty; lovely; handsome; bonny; comely; fair; beautiful; pulchritudinous; good-looking; splendid; resplendent; glorious; sublime*.

Очевидно, что смысловым ядром понятия «красота» в английском языке является ключевая лексема *beauty*. Обратимся к словарным статьям, представляющим значение данной лексемы.

В словаре *The American Heritage Dictionary of the English Language* лексема *beauty* определяется как 1) *a delightful quality associated with harmony of form or color, excellence of craftsmanship, truthfulness, originality, or another property*; 2) *a quality or feature that is most effective, gratifying, or telling*; 3) *an outstanding or conspicuous example*; 4) *beautiful people – wealthy, prominent people, especially in international society* [11, с. 163].

В словаре *MacMillan English Dictionary* исследуемая лексема трактуется как: 1) *the beauties of something – the features of something that are beautiful to look at*; 2) *mainly journalism a beautiful woman*; 3) *a quality that something has that gives you pleasure*; 4) *(informal) something that you think is very good or a good example of its type*; 5) *the beauty of something – the advantage or good quality that something has* [8, с. 108].

Словарь *Cambridge Dictionary of American English* дает следующие определения лексемы *beauty*: 1) *the quality of being pleasing, especially to look at, or someone or something that gives great pleasure, especially when you look at it*; 2) *the business of making people look attractive, using make-up, treatments, etc.*; 3) *something that is an excellent example of its type*; 4) *a quality that makes something especially good or attractive*; 5) *an attractive quality that gives pleasure to those who experience it or think about it, or a person who has this attractive quality*; 6) *Beauty can also mean an attractive appearance* [6, с. 88].

Довольно широкий синонимический ряд лексем, объединенных общей семой «красота», характеризуется определенным коннотативным единством. Общим для представленных лексем является качество «доставлять удовольствие при созерцании». При этом в словарях дается непосредственная оценка этому «удовольствию»: оно рассматривается как эстетическая или чувственная категория [3, с. 16].

Несмотря на описанное выше лексико-семантическое сходство, при анализе репрезентации понятия «красота» в английской лингвокультуре можно сделать вывод о наличии ряда факторов, отличающих представленные выше лексемы друг от друга по ряду узко-понятийных определений.

Так, лексема *beautiful* представляется как мысленно опосредованное созерцание, с одной стороны, и совершенство, соответствие идеалу, с другой стороны. Лексема *lovely* может рассматриваться с точки зрения интенсивного эмоционального восхищения и очарованности, а *comely* – как нечто гармоничное, соразмерное, противопоставленное обыденности. Лексемы *pretty* и *handsome* представляют собой расхождения не только по определению (тонкость и изящество, с одной стороны, и рациональное удовольствие, с другой), но и по употреблению, так как традиционно *pretty* используется в отношении лиц женского пола, а *handsome* – мужского.

Дифференциальные признаки большинства рассмотренных единиц говорят о том, что в английском сознании красота связана с представлением о чем-то маленьком и неиспорченном.

Отдельной темой для исследований является антонимический ряд в лингвистике и понятие противоположностей в культурно-когнитивном поле. В английском мироощущении внешняя и внутренняя красота неразрывны. Англичане считают, что внешняя красота должна свидетельствовать о внутренней красоте, но также признают, что внешность может быть обманчива. Являясь понятием, в котором заложена оценочная составляющая, концепт «красота» подразумевает оппозицию: красивое – некрасивое [5].

Анализ лексического обозначения концептов, противоположных по значению репрезентантам понятия «красота» в английском языке, позволяет говорить о том, что при таком противопоставлении не обнаруживаются симметричные признаки. Иными словами, антонимы к словам, обозначающим понятие «красота», трактуются как нечто противоположное, однако не в полной мере. Единственным признаком, находящим свое отражение в этом противопоставлении, является признак «интенсивности».

По сути, лексемы, обозначающее нечто «некрасивое», объединены некоторыми общими чертами:

- наличием врожденного физического недостатка (*ugly*);
- отсутствием ярких особенностей (*plain-featured*);
- чем-то, вызывающим жалость (*pathetic*);
- хилостью, слабым здоровьем (*frail*).

Выводы

Проведенный анализ позволил выделить в лингвоконцепте «красота» ряд семных компонентов, характеризующих его репрезентацию в речевом и художественно-литературном дискурсе. Таким образом, лингвоконцепт «красота» в английской лингвокультуре включает в себя следующие значения: *appearance, very, attractive, pleasant, enjoyable, happy, nice, friendly, polite, feeling, good, satisfied, lovely, charming, sweet, adorable, like, correct, social, emotion, happiness, high, standard, quality, right, true, gentle, love, to enjoy, suitable, formal, level, acceptable, attitude, careful, morally, opinion, romantic*.

Подводя итог всему сказанному выше, следует отметить, что в английской лингвокультуре вербальная репрезентация концепта «красота» подразумевает сочетание внешней красоты и внутренней. Важно также отметить, что английские источники стремятся к отображению скорее прекрасных черт, чем к описанию уродства и безобразия. Данный факт можно объяснить спецификой эстетической парадигмы английской лингвокультуры.

Список источников

1. Демьянков В.З. Пленительная красота // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. М., 2004. С. 165–180.
2. Ляшенко Н.А. К вопросу о средствах репрезентации концепта «преступление» в современном английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2017. № 6. С. 215–229. – URL: <http://www.hses-online.ru/2017/06/25.pdf> (дата обращения 24.10.2018).
3. Мещерякова Ю.В. Концепт «Красота» в английской и русской лингвокультурах // Автореф. дис. канд. филол. наук. Волгоград, 2004. 20 с.
4. Сахарова С.Ю. О коннотациях красоты у наименований наблюдаемых объектов // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. М., 2004. С. 570–574.
5. Филистова Н.Ю. Лингвистическое исследование концепта "beauty" в английском художественном тексте. *Litera*, 2019. № 3. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskoe-issledovanie-kontsept-a-beauty-v-angliyskom-hudozhestvennom-tekste> (дата обращения 01.04.2021).
6. Cambridge dictionary of American English. 2nd. Ed. New York: Cambridge University Press, 2008. 348 p.
7. Cambridge dictionary of American idioms / Ed. P. Heacock. New York: Cambridge University Press, 2003. 498 p.
8. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan, 2002. 1692 p.
9. Oxford Dictionary & Thesaurus. Oxford: Oxford University Press, 1995. 1856 p.
10. Random House Russian-English Dictionary of Idioms. New York: Random House, 1995. 1017 p.
11. The American Heritage Dictionary of the English Language. Houghton Mifflin Harcourt, Thumb Indexed edition, 2000. 2076 p.
12. Webster's New Dictionary of Synonyms. Springfield: The New American Roget's College, 1973. 893 p.

References

1. *Demiyanov V.Z.* Captivating beauty // Logical analysis of the language. Languages of aesthetics: Conceptual fields of the beautiful and the ugly / Ed. by N.D. Arutyunova. M.: 2004. P. 165–180.
2. *Lyashenko N.A.* On the Question of Language Means Representing the Concept “Crime” in Modern English // Humanitarian and Social Sciences. 2017. No 6. P. 215–229. – URL: <http://www.hses-online.ru/2017/06/25.pdf> (accessed 24.10.2018).
3. *Meshcheryakova Y.V.* Concept “Beauty” in English and Russian language cultures // Abstract of the thesis. Volgograd, 2004. 20 p.
4. *Sakharova S.Y.* About the concepts of beauty in nominations of the observed objects // Logical analysis of the language. Languages of aesthetics: Conceptual fields of the beautiful and the ugly / Ed. by N.D. Arutyunova. M., 2004. P. 570–574.
5. *Filistova N.Y.* Linguistic research of the concept "beauty" in English literary text. *Litera*, 2019. No 3. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskoe-issledovanie-kontseptabauty-v-angliyskom-hudozhestvennom-tekste> (accessed 01.04.2021).
6. Cambridge dictionary of American English. 2nd. Ed. New York: Cambridge University Press, 2008. 348 p.
7. Cambridge dictionary of American idioms / Ed. P. Heacock. New York: Cambridge University Press, 2003. 498 p.
8. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan, 2002. 1692 p.
9. Oxford Dictionary & Thesaurus. Oxford: Oxford University Press, 1995. 1856 p.
10. Random House Russian-English Dictionary of Idioms. New York: Random House, 1995. 1017 p.
11. The American Heritage Dictionary of the English Language. Houghton Mifflin Harcourt, Thumb Indexed edition, 2000. 2076 p.
12. Webster’s New Dictionary of Synonyms. Springfield: The New American Roget’s College, 1973. 893 p.

Статья поступила в редакцию 31.08.2022; одобрена после рецензирования 10.09.2022; принята к публикации 20.09.2022.

The article was submitted 31.08.2022; approved after reviewing 10.09.2022; accepted for publication 20.09.2022.